

from Delhi to Darjeeling

By Nick Sadleir

De Delhi à Darjeeling

New Delhi, India's capital, is sprinkled with gems:

incredible ancient monuments, magnificent museums, unbelievable shopping opportunities, a thriving arts scene and some of the subcontinent's most delicious cuisine. Charming ruins lie in contrast to modern stadiums (Delhi hosted the 2010 Commonwealth Games) and metro systems.

Delhi is kaleidoscopically colourful and endlessly exciting. Hinduism and its multitude of mythological gods intersperse the masses as well-fed cows wander

New Delhi, capitale de l'Inde, est parsemée de bijoux:

monuments anciens, musées magnifiques, centres commerciaux en abondance, vaste éventail en arts et une cuisine qui compte parmi les meilleures du sous-continent. Des ruines fascinantes y côtoient les stades à la pointe de la technologie (Delhi a accueilli les Jeux du Commonwealth en 2010) et les stations de métro.

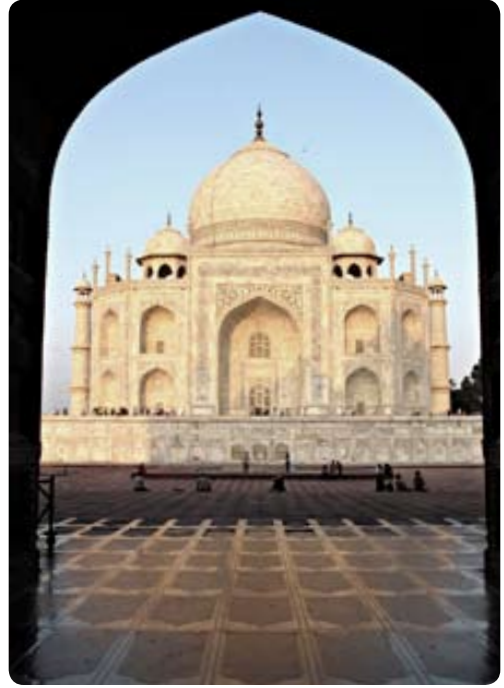
Delhi est un kaléidoscope de couleurs et de bouillonnement incessant. Les statues en hommage aux dieux mythiques de l'hindouisme dominent la masse, ▶



Hamayun's Tomb in Delhi.
La tombe de Hamayun à Delhi.



The Taj Mahal was built by Shah Jahan in memory of his beloved wife . . .
Le Taj Mahal fut construit par Shan Jahan en honneur de son épouse adorée . . .



Above: Bengal Tiger.
Ci-dessus: Tigre du Bengal.
Top left: Delhi's Old Market.
En haut à gauche: Vieux marché de Delhi.
Top right: Undeniable majesty of the Taj Mahal in Agra.
En haut à droite: La majesté indescriptible du Taj Mahal à Agra.

freely among puny children and plump, moustached policemen. Smiling shopkeepers purvey fiery delights as auto-rickshaw drivers race maniacally and muezzins call followers of Islam to prayer from mosque minarets.

The city is the primary gateway to so many sought-after destinations. Darjeeling, Manali, Nepal, Shimla, Kashmir, Rishikesh, Chandigarh, Jaipur, Udaipur and Jodhpur are all within easy striking distance of the city's enormous train stations (New Delhi railway station sees 360 000 people on its platforms daily) and the international airport, recently rated the fourth best in the world, is a pleasure to travel through.

Other attractions in the north include the chance to see tigers at the Jim Corbett National Park, the Dalai Lama in Dharamshala or the Golden Temple in Amritsar. The Taj Mahal in Agra is an easy day trip by road or rail.

Indian poet laureate Rabindranath Tagore described this monument of tragic love and the world's most beautiful building as "a teardrop on the cheek of time". The Taj Mahal was built by Mughal ruler Shah Jahan at the height of the Mughal Empire in memory of his beloved wife who bore him 14 children and died while giving birth. In 1639 Shah Jahan also erected a wall around Delhi, a 5 000-year-old city, at that time the Mughal capital.

Much later, spacious New Delhi was built as the imperial capital of India by the British. One can

alors que des vaches errent en toute liberté parmi des enfants chétifs et des officiers de police rondouillards et moustachus. Des marchands accueillants ouvrent leurs échoppes de délices épicées pendant que des conducteurs de pousse-pousses parcourent les rues avec frénésie et les muezzins dans leurs minarets appellent les musulmans à la prière.

La ville est un portail favori pour les vacanciers se rendant à Darjeeling, Manali, Shimla, Kashmir, Rishikesh, Chandigarh, Jaipur, Udaipur et Jodhpur, autant de lieux à proximité des immenses gares ferroviaires de la ville (la gare de New Delhi reçoit 360 000 personnes par jour); à l'aéroport international, récemment coté en quatrième position dans le monde, le voyage est un vrai plaisir.

Au nord du pays, d'autres attractions s'offrent au voyageur: visite aux tigres du parc national Jim Corbett, le Dalai Lama à Dharamshala ou le temple d'or d'Amritsar. Le Taj Mahal à Agra est à une journée de route en voiture ou en train.

Ce monument dédié à l'amour tragique et considéré comme l'un des plus beaux bâtiments au monde a été décrit par le poète indien Rabindranath Tagore comme « une larme sur la joue du temps ». Le Taj Mahal fut construit sous les ordres de Shan Jahan, empereur de l'empire Moghol à sa plus brillante époque, en honneur de son épouse adorée, qui lui donna quatorze enfants et mourut en donnant naissance au dernier. En 1963, Shan Jahan fit aussi construire une muraille autour de la ville de Delhi, vieille de 5 000 ans et capitale de l'empire à l'époque. ▶



easily dip into both, spending half the day immersing oneself in history at the dramatic Red Fort, Jama Masjid and mediaeval-flavoured bazaars of Old Delhi, and the other half reviving over swanky cocktails at one of New Delhi's happening cafés and bars. What's more, Delhi's recent global cuisine revolution means that the hungry can now feast on everything from spicy Mughlai lamb curries or soft vegetarian south Indian idlis (rice cakes) and dosas (pancakes made from rice and lentils) with coconut and tomato chutneys, to Italian, French or even Japanese cuisine.

Long-time Delhi resident and author William Dalrymple describes it as the most complicated city he knows. Excessively rich share the same impossible-to-navigate streets with the desperately poor. A local beer can cost US\$15 while a taxi driver might enjoy a hearty lunch next door for as little as 30 US cents. Entrepreneurs make their fortunes from scratch – indeed Delhi is the land of dreams for the aspirant.

Each visitor to India gleans a different experience from those who come next. It can't be explained or predicted; one just has to go there.

Darjeeling – the Queen of the Hills – is the archetypal hill station. Established by the British as

Des années plus tard, New Delhi fut construite et consacrée capitale de l'Inde par les Anglais; Old Delhi, quartier désormais désuet, devint la capitale islamique du pays. Aujourd'hui l'on peut passer sans transition de l'un à l'autre, se plongeant ainsi soit dans l'histoire au Fort Rouge de Jama Masjid ou les marchés aux allures médiévales d'Old Delhi, soit dans l'ambiance raffinée des cafés et des bars à la mode de New Delhi. De plus, l'évolution récente de la cuisine de Delhi permet au voyageur de goûter aux festins épicés composés de currys d'agneau à la mode Mughlai, d'idlis végétariens (galettes de riz), spécialités du sud, ou de dosas (crêpes à base de riz et lentilles) accompagnés de chutneys de noix de coco et de tomates ... ainsi que de la cuisine italienne, française ou japonaise.

Habitant de longue date à Delhi, l'auteur William Dalrymple la décrit comme la ville la plus complexe qu'il connaisse. Les nantis et les pauvres désespérés se côtoient dans les mêmes rues bondées. Une bière locale peut coûter jusqu'à US\$15 alors qu'un chauffeur de taxi peut se nourrir pour seulement 30 centimes américains. Les entrepreneurs font fortune à partir de rien. En effet, Delhi est une ville prometteuse pour les ambitieux.

Chaque touriste en Inde vit une expérience unique, différente de toutes les autres. Elle ne peut être expliquée ou prédite; il faut l'essayer pour la comprendre. ▶

Below: A Rajasthani snake charmer.
Ci-dessous: Charmeur de serpent du Rajasthan.



© Kristin Weixebaumer



This town [Darjeeling] is different from anywhere else – a cross-section of Tibetan, Nepali, Bengali and British life. Cette ville est différente de toutes les autres – un mélange des styles de vie tibétain, népalais, bengalais et anglais.



Above: Statue of Sherpa Tenzing Norgay. Ci-dessus: Statue du Sherpa Tenzing Norgay. Top left: Tea pickers at the Happy Valley Tea Estate, Darjeeling. En haut à gauche: La récolte du thé au domaine théier de Happy Valley à Darjeeling. Top right: Studious Tibetan children in Darjeeling. En haut à droite: Etudiants studieux à Darjeeling.

a sanatorium and military depot in the mid-19th century, the cool climate at 2 200 m above sea level offers the perfect respite from the sweltering Indian summer.

Set against the backdrop of the Himalayas, Darjeeling (90 km from Bagdogra Airport) is surrounded by tea plantations and clothed in flowers; it affords one a vista that includes Mount Everest on a clear day. Mark Twain described it as “The one land that all men desire to see, and having seen once by even a glimpse would not give that glimpse to the shows of the rest of the world combined”.

Darjeeling, translated from Tibetan to mean “the land of the thunderbolt”, can be stormy, especially in the winter months. So it is most frequented in the summer when cities like Delhi are unbearably hot and the Himalayan foothills are lovely and cool.

Darjeeling – Reine des collines – est un archétypique de station des collines. Bâtie comme sanatorium par les Anglais et convertie en dépôt militaire au milieu du 19ème siècle, elle bénéficie d'un climat frais à 2 200m d'altitude et constitue une échappatoire idéale à la chaleur pesante de l'été indien.

Tout contre les montagnes de l'Himalaya, Darjeeling (à 90km de l'aéroport de Bagdogra) est entourée de plantations de thé et de fleurs; elle offre une vue imprenable sur le mont Everest lorsque le ciel est sans nuages. Mark Twain la décrit comme « la terre dont tout homme rêve d'être témoin. Celle dont même un aperçu fugace ne saurait être échangé contre aucun autre paysage au monde. »

Darjeeling, dont le nom se traduit du Tibétain comme « la terre du tonnerre », peut être orageuse, surtout pendant l'hiver. Ainsi la ville est plus fréquentée en été quand les villes comme Delhi baignent dans une chaleur intolérable et que les flancs de la chaîne de l'Himalaya sont frais et agréables.

Darjeeling est non seulement une alternative à l'été indien mais aussi au chaos constant du quotidien en Inde. Cette ville est différente de toutes les autres – un mélange des styles de vie tibétain, népalais, bengalais et anglais. L'on y ressent une ambiance à la fois coloniale et orientale, disciplinée et excitante. L'air y est pur et frais et il peut arriver qu'un visiteur venu passer trois jours y reste trois mois.

Selon Tagore: « Les fleurs sont partout. Les journées sont fraîches et le soleil semble jouer à cache-cache. »

Darjeeling offers not only an escape from the Indian summer but also from the chaos of Indian life. This town is different from anywhere else – a cross-section of Tibetan, Nepali, Bengali and British life. It feels both colonial and oriental, orderly and exciting. The air is clean and fresh and it is not unusual for visitors to come for three days and stay for three months.

In the words of Tagore: “Flowers are everywhere. The days are cold and the sun almost seems to play hide and seek with us”.

The food is different too: Muscatel-flavoured teas, Tibetan *momos* (steamed dumplings in a doughy wrap, served with clear soup and *achar*), *thukpa* (noodle soup) and speciality breads make for a great change from typical Indian meals. Cooking classes are abundant and are a great way to fill your time, along with courses in massage, yoga, reiki and alternative medicine practices.

Early each morning when it is still dark, visiting sun-worshippers can climb Tiger Hill to book their special sunrise viewpoint. To the east, a dull orange emerges, painting the sky with brilliant strokes of magenta, gold, orange and fuchsia. The snow-capped Everest, Kabru, Kanchenjunga, Jannu and other peaks slowly make themselves known. As the fog lifts in the slowly penetrating sun, the town gradually comes alive and Darjeeling tea is brought to the lips of those starting their day in the town below.

Darjeeling's pride and joy is the narrow gauge (60 cm) Toy Train (a UNESCO World Heritage site) that is powered by steam and takes you to the town from New Jalpaiguri (100 m above sea level) over 86 km of tracks up to the hill station.

Mark Twain enjoyed the journey so greatly that he described his trip on the railway in 1896 as “the most enjoyable day I have spent on the earth”.

A famous telegram sent from the line to headquarters in Calcutta at about the same time read: “Tiger eating station master on front porch. Telegraph instructions.”

Another admirer of the train's British engineering was Mother Teresa, who said that while using the service in 1946 she heard God calling her to be a missionary in Calcutta.

A visit to India is a cultural revelation in itself. In this vast, vibrant and sometimes mysterious country, no one should contemplate a visit to India without including Delhi on the travel plan.

© Kayang Gagliano



Dajeerling's Toy Train.
Le train folklorique de Darjeeling.
Below: Girl in traditional Ghurka dress.
Ci-dessous: Femme en costume traditionnel Ghurka.

La nourriture est différente aussi: thés aux senteurs de muscat, momos tibétains (des quenelles enrobées dans une pâte et servies avec une soupe et des achards), thukpa (nouilles en soupe) et pain fait maison, apportent une variation bienvenue à la cuisine indienne typique. Les nombreux cours de cuisine sont une bonne façon de passer le temps, tout comme les cours de massage, de yoga, de reiki et de médecine alternative.

Tôt le matin, avant que le jour se lève, les adeptes du soleil peuvent escalader la Colline du Tigre pour se réserver une vue panoramique sur l'aube. À l'est, une nappe orange monte, teintant le ciel de rayons de magenta, d'or, d'orange et de fuchsia. L'Everest enneigé, les pointes Kabru, Kanchenjunga, Jannu et autres émergent lentement. Alors que le brouillard laisse graduellement place au soleil, la ville s'anime et le thé de Darjeeling commence à être dégusté par ceux qui entament leur journée.

La joie et la fierté de Darjeeling s'exprime dans la voie étroite (60 cm) du petit train (patrimoine mondial de l'UNESCO) actionné à la vapeur et qui vous emmènera de la ville de New Jalpaiguri (à 100 m au dessus du niveau de la mer) à travers 86 km de rails jusqu'à la nouvelle station.

Mark Twain se délecta tant de cette expérience qu'il décrit ce voyage en train en 1896 comme « le meilleur jour que j'ai passé sur terre ». Un célèbre télégramme – envoyé de cette ligne au quartier général de Calcutta à peu près au même moment – dit « Tigre mangeant le chef de gare à l'entrée. Envoyer instructions. »

Mère Teresa, également grande admiratrice de ce train et de son ingénierie britannique, déclara que c'est en utilisant ce service en 1946 qu'elle entendit Dieu l'appeler à devenir missionnaire à Calcutta.

Une visite en Inde peut-être révélatrice en elle-même. Dans ce pays si vaste, vibrant et mystérieux, Delhi constitue une étape incontournable sur tout itinéraire du voyageur.



© Kayang Gagliano



Air Mauritius operates two flights a week to and from Delhi.

The airline also flies to and from Mumbai three times a week (with a 4th flight between 2 Dec 2011 and 6 Jan 2012), and once a week to and from Bangalore and Chennai.

Please check the Air Mauritius website for more information.

Air Mauritius opère deux vols par semaine sur Delhi.

La compagnie dessert également Mumbai trois fois par semaine (sans compter un 4ème vol entre le 2 décembre 2011 et le 6 janvier 2012) et opère un vol hebdomadaire sur Bangalore et Chennai.

Veillez consulter le site web d'Air Mauritius pour de plus amples informations.

web:
www.airmauritius.com